

Kovács Zsuzsa
Beszámoló: 2014. január 31. – november 30.

A feladatom a milánói Biblioteca Ambrosiana magyar vonatkozású kézíratairól készített rekordok ellenőrzése volt.

A kéziratokkal összevetve ellenőriztem 114 rekord adatait, melyeket Chiara Carpentieri milánói leírásai alapján különböző közreműködők készítettek Budapesten. Töröltem közülük az 1057-es rekordot, mert ugyanazt a dokumentumot írta le, mint a 374-es; valamint töröltem azt a 19 rekordot, melyek a G 275 inf. jelzetű Castaldo-kódex 1550 után keletkezett kézíratait írták le, mert túllépik az adatbázis jelenleg meghatározott időkorlátait (egyébként a kódex ezeken kívül is még számos magyar vonatkozású dokumentumot őriz).

Javítottam a kéziratleírásokban illetve a rekordok kitöltésében észlelt pontatlanságokat, félreértéseket. Egységesítettem a nevek írásmódját. A rekordok egy részében kiegészítettem a bibliográfiai adatokat, és elkészítettem a bibliográfia rövidítésjegyzékét.

Újra kitöltöttem a rekordok mezőit az áprilisban meghatározott szabályok szerint.

22 új rekordot készítettem olyan dokumentumokról, melyek Carpentieri gyűjtésében nem szerepeltek.

Az alábbiakban jelzem azokat a további magyar vonatkozású kéziratokat, melyek a jövőben még feldolgozásra várnak:

- 179 inf., III. Pál és III. Gyula különböző fejedelmekhez írt leveleit tartalmazza fogalmazvány vagy másolat formájában. 18 magyar vonatkozású dokumentumot őriz, Izabella királynéhoz, Fráter Györgyhoz, a horvát bánhoz, az esztergomi érsekhez és Ferdinánd királyhoz írt leveleket; megjegyzem, egy részük az adatbázis jelenlegi időhatárát jelentő 1550 után egy-két évvel datálódik.

- C 141 inf. ff. 29v-34r, három dokumentum Zsigmond első itáliai útjához kapcsolódóan
- Z 219 sup., a milánói kancellária iratainak egy részét őrizi. Az adatbázisban szereplő két levélen túl biztosan magyar vonatkozásúak még: n. 9200, n. 9392, n. 9687 (*Pergamena* jelzettel vannak az internetes katalógusban feltüntetve, de a könyvtárosok felvilágosítása értelmében az őket tartalmazó doboz jelzete alapján célszerű kikérni). Érdemes volna ebben és az ehhez hasonló iratsomókban szisztematikusan tovább kutatni magyar érdekű darabok után.

- C 172 inf. ff. 12v-13v, Breve di Carlo imperatore, datata a Posonio, 1359.

- E 73 sup. ff. 20r-32r, Paulus Hungarus: Summa de poenitentia.

- I 204 inf. ff. 23v-25r, 30r-v, Segono, Praecepta ad ducendos exercitus contra Turcos.

- B 140 sup. ff. 44r-45v, Relazione dell'assedio di Vienna del 1529.

- O 230 sup. ff. 123r, Lettera di Jakob Salza a Giovanni Morone, Posonio, 22.04. 1537; ff. 125r-126v, Nissa, 26.06.1537.

Az Ambrosiana rendkívül gazdag gyűjteménye nyilvánvalóan rejt még ezeken kívül is feltáratlan, magyar vonatkozású dokumentumokat. Érdemes volna pl. szisztematikusan megvizsgálni a török tárgyú kéziratokat, melyek zöme egyben magyar érdekű is.

*

Az adatbázissal szorosan összefüggő munkán túlmenően néhány dokumentum kapcsán kutatásokat is folytattam.

Tanulmányoztam az Ambrosiana Attilára vonatkozó kézíratait, és meghatároztam az egyes szövegek helyét a szöveggyűjteményben, amelyet jeleztem a rekordok megjegyzés mezőiben. E munka eredményeit felhasználtam az *Az álruhás Attila: „Estoire d'Atile en Ytaire”* címmel tartott

előadásomban is melyet az MTA BTK Irodalomtudományi Intézete által Szekszárdon 2014. május 21-24-én rendezett konferencián („*Jelentem versben mesémet*” *Fikció és rejtett értelem a régi magyar irodalomban*) tartottam (http://videotorium.hu/hu/recordings/details/8548,Az_alruhas_Attila).

Megvizsgáltam és beazonosítottam Aragóniai Beatrix életrajzát az Ambrosiana egy csonka kódexében, melyről a jelen kutatási program keretében 2014. szeptember 30-án rendezett konferencián *Vita di Eleonora e Beatrice d'Aragona in un manoscritto dell'Ambrosiana* címmel tartottam előadást, mely a konferencia kötetében magyarul, a tárgyalt szövegek fordításával együtt fog megjelenni.